

LUMINAIRES FLUORESCENTS	- SÉRIE FE	NORMAL SECOURS
FLUORESCENT LUMINAIRES	- SERIES FE	NORMAL AND EMERGENCY LIGHTING
LEUCHSTOFFLAMPE	- SERIE FE	NORMAL UND NOTBELEUCHTUNG
LUMINARIA FLUORESCENTE	- SERIE FE	NORMAL Y DE EMERGENCIA
LUMINÁRIA FLUORESCENTE	- SERIE FE	NORMAL E DE EMERGÊNCIA
FLUORESCENTIELAMPEN	- STANDAARD FE	NORMALE EN NOODVERLICHTING

FEB236BUxxx - FEB258BUxxx: VERSIONS 3H

   	Equipement / Equipment	II2 G	II2 D
	Niveau de protection / Protection level	EPL Gb	EPL Db
	Mode de protection / Protection mode	Ex demb IIC	Ex t IIIC
	Température ambiante / Ambient temperature	-40°C ≤ Ta ≤ +55°C	
	Classe de température / Temperature class	T4 (+40°C < Ta ≤ +55°C) T5 (-40°C ≤ Ta ≤ +40°C) (*)	/
	Température de surface / Surface Temperature	/	T75°C
	Type Certifié / Certified Type	FLe	
	Certificat ATEX / ATEX Certificate	LCIE 07 ATEX 6017	
	Certificat IECEx / IECEx Certificate	IECEx LCI 04.0017	
Codes IP & IK / IP & IK Codes		IP66/67 - IK10	

(*) Avec position plafond et Ta de +40°C - (*) With ceiling position use at +40°C temperature

1

UTILISATION - USE - BENUTZUNG - UTILIZACIÓN - UTILIZAÇÃO - GEBRUIKEN

FR Les produits faisant l'objet de la présente notice ne doivent être utilisés que dans les zones et les conditions pour lesquelles ils ont été certifiés (voir tableau ci-dessus). Les accessoires montés sur les parois d'enveloppe, tels que: entrées de câble, bouchons etc., doivent être certifiés avec le matériel ou d'un type compatible avec la certification du matériel. Corrosion: Il convient de s'assurer que les matériaux des appareils sont compatibles avec votre environnement (exemple: polyester en présence de benzène). DE Die Produkte, die Gegenstand dieser Bedienungsanleitung sind, dürfen ausschließlich in den Bereichen und unter den Bedingungen, für die sie bescheinigt sind, verwendet werden (siehe obige Tabelle). Das in die Umhüllungen oder auf die Umhüllungswindungen montierte Zubehör wie: Kabeleingänge, Verschlüsse, Klemmen, Steuerknöpfe, usw. muss mit dem Material kompatibel sein, oder eines Typs entsprechen, der mit der Materialbescheinigung vereinbar ist. Korrosion: Prüfen Sie jedoch stets, ob die Ausrüstung für die Atmosphäre der von Ihnen vorgesehenen Anwendung geeignet ist (z.B. Polyesterteile in einer benzolhaltigen Atmosphäre). PT Os produtos objeto destas instruções devem ser utilizados unicamente nas áreas e segundo as condições para as quais foram certificados (ver tabela acima). Os acessórios montados no interior ou nas laterais das caixas, tais como: prensa-cabos, bujões, bornes, botoeiras etc. devem ser certificados com a caixa ou devem ser compatíveis com a certificação da caixa. Corrosão: Deve-se assegurar que o material do equipamento é compatível com o seu ambiente (ex.: poliéster em presença de benzeno).	GB Products covered under this technical instructions leaflet shall only be used in the zones and conditions for which they have been certified (see the table above). The accessories mounted in or on the sides of the enclosures, such as: cable glands, blanking plugs, terminals, push buttons etc. must be certified with the enclosure or must be compatible with the certification of the enclosure. Corrosion: You should make sure that the material of the equipment is compatible with your environment (e.g. polyester in presence of benzene). ES Los productos que son objeto del presente manual sólo deben utilizarse en las zonas y las condiciones para las cuales han sido certificados (ver cuadro de arriba).. Los accesorios montados en las camisas o en las paredes de la camisa, como: entradas de cables, tapones, bornes, cabezas de mando, etc...deben estar certificados con el material o de un tipo certificado compatible con la certificación del material. Corrosion: Conviene asegurarse que los materiales de los aparatos son compatibles con su entorno (ejemplo: poliéster en presencia de benceno). NL De producten die voorwerp zijn van onderhavige handleiding dienen te worden gebruikt in een omgeving en in de omstandigheden waarvoor ze gecertificeerd zijn (zie bovenstaande tabel). De onderdelen die gemonteerd worden in de omhulsels of op de wanden van het omhulsel zoals: kabelinvoeren, stoppen, klemmen, bedieningspanelen,...moeten goedgekeurd zijn met het materiaal of van een goedgekeurd type zijn dat compatibel is met de certificering van het materiaal. Corrosie: Men moet opletten dat het materiaal van de apparaten geschikt is voor de omgeving (voorbeeld: polyester bij aanwezigheid van benzeen).
--	--

2

CONDITIONS SPÉCIALES - SPECIAL CONDITIONS - SPEZIELLE BEDINGUNGEN - CONDICIONES ESPECIALES
CONDIÇÕES ESPECIAIS - SPECIALE VOORWAARDEN

--

FR Le matériel doit être sélectionné conformément aux exigences définies dans la Directive utilisateur 99/92/CE.

La zone d'installation doit être en adéquation avec la catégorie du produit.

L'installation du matériel doit être réalisée selon les prescriptions de la norme d'installation EN/CEI 60079-14.

Le personnel intervenant doit être qualifié pour l'activité considérée (EN/CEI 60079-14 Annexe A).

Le raccordement des conducteurs doit être réalisé selon les règles de l'art en tenant compte de la densité de courant maximale admissible.

Ne procéder à aucune opération de perçage sur les enveloppes, celle-ci effectuée sans notre accord formel nous dégageait de toute responsabilité.

DE Das Material muss entsprechend den in der Richtlinie für Betreiber 99/92/EG festgelegten Anforderungen ausgewählt werden.

Der Einbaubereich muss der Kategorie des Produkts angemessen sein.

Der Einbau des Materials muss gemäß den Bestimmungen der Norm zur Errichtung elektrischer Anlagen EN/IEC 60079-14 durchgeführt werden.

Das Einsatzpersonal muss für die jeweilige Tätigkeit qualifiziert sein (EN/IEC 60079-14 Anlage A).

Die elektrischen Leitungen müssen ordnungsgemäß angeschlossen werden, dabei muss die maximal zulässige Stromstärke berücksichtigt werden.

Explosiongeschützte Betriebsmittel dürfen nicht angebohrt oder in sonst einer Art und Weise bearbeitet werden. Wir übernehmen keine Haftung für ohne unsere ausdrückliche Zustimmung ausgeführte Arbeiten.

PT O material deve ser selecionado consoante os requisitos definidos na Directiva utilizador 99/92/CE.

A zona de instalação deve ser adequada à categoria do produto.

A instalação do material deve ser realizada segundo as prescrições da norma de instalação EN/IEC 60079-14.

O pessoal interveniente deve ser qualificado para a actividade considerada (EN/IEC 60079-14 anexo A).

A ligação dos condutores deve ser realizada segundo as regras da arte tendo em conta a densidade de corrente máxima admissível.

Não proceder a nenhuma operação de perfuração nas caixas, se esta for efectuada sem o nosso acordo formal, anula a garantia.

GB All equipment shall be selected in compliance with the requirements stipulated in Directive 99/92/EC for users.

The product category shall match the installation zone.

All hardware shall be installed as stipulated under electrical installations standard EN/IEC 60079-14.

All personnel involved in the installation process shall be qualified for the roles performed (EN/IEC 60079-14 Annex A).

Equipment must be connected as stipulated by the regulations in force in accordance with the maximum permissible current-carrying capacity.

We shall be absolved from all responsibility for drilling operations performed on enclosures without our formal consent.

ES El material debe seleccionarse de acuerdo con las exigencias definidas en la Directiva del usuario 99/92/CE.

La zona de instalación debe estar en adecuación con la categoría del producto.

La instalación del material debe realizarse según las prescripciones de la norma de instalación EN/IEC 60079-14.

El personal que interviene debe estar cualificado para la actividad en cuestión (EN/IEC 60079-14 anexo A).

La conexión de los conductores debe realizarse según las reglas del Art teniendo en cuenta la densidad de corriente máxima admisible.

No proceder a ninguna operación de perforación sobre los envoltentes, aquella realizada sin nuestro acuerdo formal nos deja fuera de cualquier responsabilidad.

NL Het materiaal dient te worden gekozen overeenkomstig de eisen vastgesteld in de Richtlijn gebruikers 99/92/EG.

De installatiezone dient geschikt te zijn voor de productcategorie.

De installatie van het materiaal dient te worden uitgevoerd volgens de voorschriften van installatienorm EN/IEC 60079-14.

Het personeel dat met het materiaal werkt dient gekwalificeerd te zijn voor de betreffende activiteit (EN/IEC 60079-14 bijlage A).

De geleiders moeten volgens de hiervoor geldende regels worden aangesloten, waarbij men rekening moet houden met de maximale, toelaatbare stroomdichtheid.

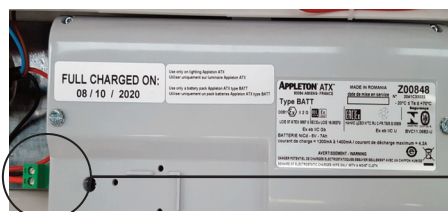
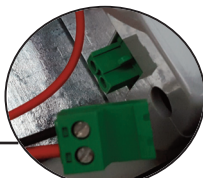
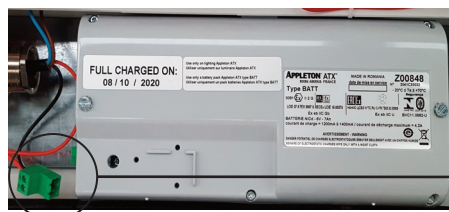
De behuizingen nooit doorboren ; wanneer dit toch zou gebeuren zonder onze formele toestemming, zijn wij van alle aansprakelijkheid ontheven.

Raccordement de la batterie
Connecting the battery unit
Anschließen der Batterieeinheit

Conectando la unidad de la batería
Ligar a unidade da bateria
Aansluiten van de batterijeenheid

- 1 L'appareil d'éclairage est fourni par l'usine, avec le connecteur de batterie déconnecté.
The lighting fixture is supplied, by factory with the battery connector loose.
Der Beleuchtungskörper wird ab Werk mit losem Batteriestecker geliefert.
La lámpara se suministra de fábrica con el conector de la batería suelto.
A luminária é fornecida, por fábrica, com o conector da bateria solto.
Het verlichtingsarmatuur wordt af fabriek geleverd met een losse batterijaansluiting.

- 2 Brancher le connecteur
Connect the connector block
Verbinden Sie den Anschlussblock
Conecta el bloque de conexión
Ligar o bloco de conectores
Sluit het stekkerblok aan



Assurez-vous de brancher les batteries avant de brancher l'appareil.
Ensure to connect the batteries before connecting the device.
Achten Sie darauf, die Batterien vor dem Anschließen des Geräts anzuschließen.
Asegúrese de conectar las pilas antes de conectar el dispositivo.
Assegurar-se de ligar as baterias antes de ligar o dispositivo.
Zorg ervoor dat u de batterijen aansluit voordat u het apparaat aansluit.

Côtes d'encombrement (mm)
 Overall dimensions (mm)
 Einbaumäße (mm)
 Cotas de dimensiones (mm)
 Dimensões externas (mm)
 Afmetingen (mm)

Batterie

Bateria

Battery

Batteria

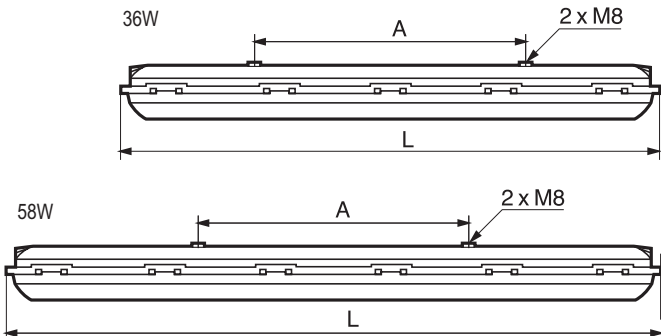
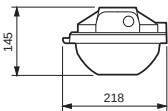
Batterieblocks

Batterijblok

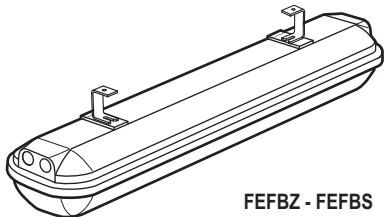
Bateria

+5°C --> +25°C

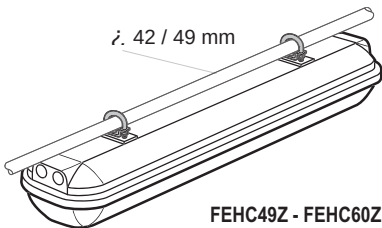
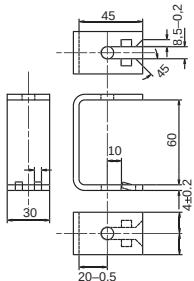
L	A
1690	700
1390	700



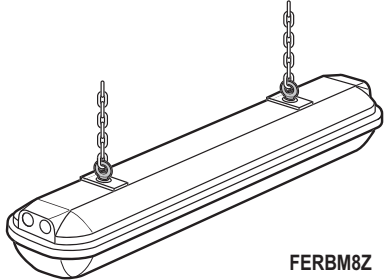
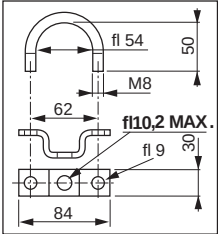
Accessoires de fixation (mm)
 Fixing accessories (mm)
 Montagezubehör (mm)
 Accesorios de fijación (mm)
 Acessórios de fixação (mm)
 Toebehoren voor bevestiging (mm)



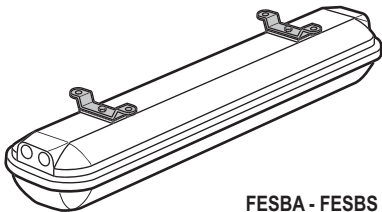
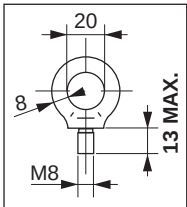
FEFBZ - FEFBS



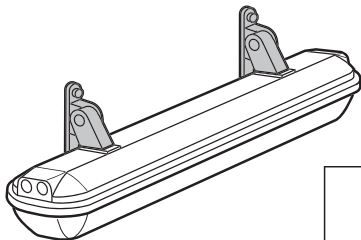
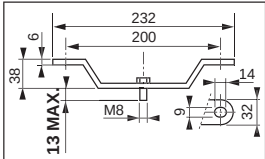
FEHC49Z - FEHC60Z



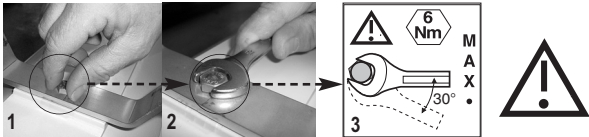
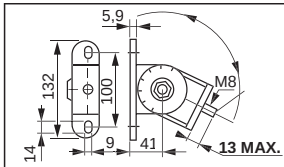
FERBM8Z



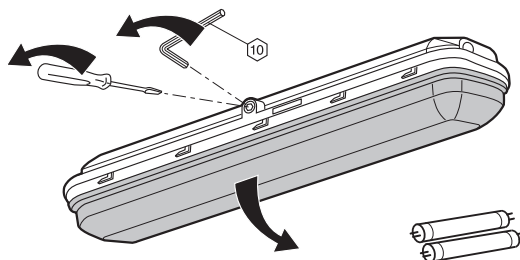
FESBA - FESBS



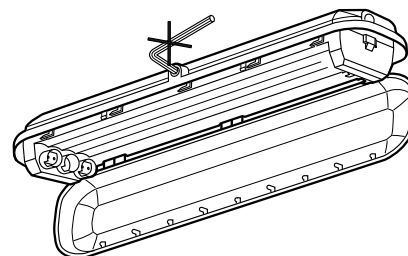
FEHBA - FEHBS



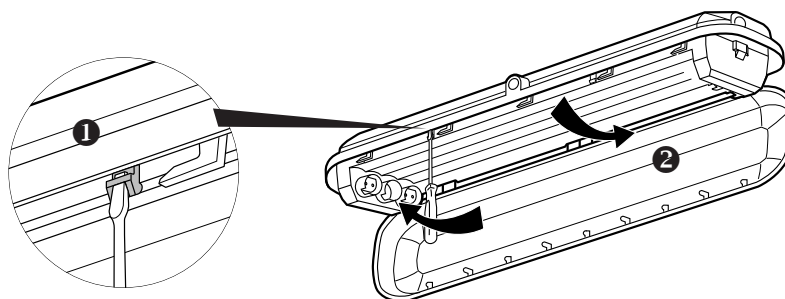
Ouverture
Opening
Öffnen
Abertura
Abertura
Opening



Vasque ouverte, le système d'ouverture est bloqué, l'allumage des tubes est impossible
With the trough open, the opening system is locked and the tubes cannot be switched on
Die Leuchtröhren starten nicht bei geöffneter Lichtabdeckung und arretiertem Schließsystem
Caja abierta, el sistema de abertura está bloqueado, el encendido de los tubos es imposible
Com o difusor aberto, o sistema de abertura ficará travado e não será possível acender as lâmpadas
Omhuysel geopend, het openingsmechanisme is geblokkeerd, de ontsteking van de buizen is onmogelijk



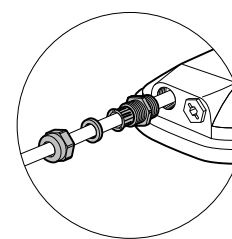
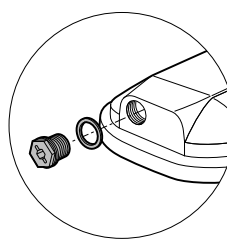
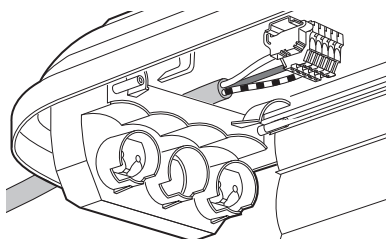
Ouverture du réflecteur
Opening the reflector
Öffnen des reflektors
Abertura del reflector
Abrindo do refletor
Opening van de reflector



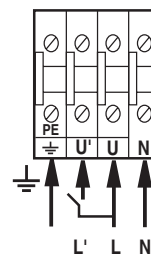
Raccordement
Connection
Anschluß
Conexión
Conexão
Aansluiting

Accès aux bornes
Access to the terminals
Zugang zu den Anschlußklemmen
Acceso a los bornes
Acesso aos terminais
Toegang tot klemmen

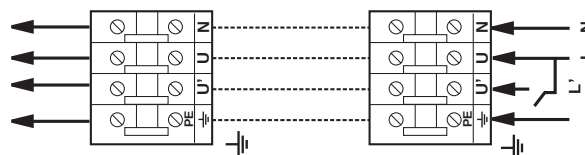
Tension d'utilisation: voir étiquette signalétique
Service voltage: see descriptive label
Betriebsspannung: siehe Datenschild
Tensión de utilización: ver etiqueta descriptiva
Tensão de utilização: veja indicação na etiqueta
Bedrijfsspanning: zie produktidentificatielabel



Version standard	: 4 mm2 souple - 6 mm2 rigide
Standard version	: 4 mm2 flexible cable - 6 mm2 cable
Standardversion	: Flexibles Kabel 4 mm2 - steifes Kabel 6 mm2
Versión estándar	: 4 mm2 flexible - 6 mm2 rígido
Versão standard	: 4 mm2 flexível - 6 mm2 rígido
Standaarduitgave	: 4 mm2 soepel - 6 mm2 stijf



Version passage	(2,5 mm2)
Through version	(2,5 mm2)
Version Reihenschaltung	(2,5 mm2)
Versión paso	(2,5 mm2)
Versão passagem	(2,5 mm2)
Schakeluitgave	(2,5 mm2)

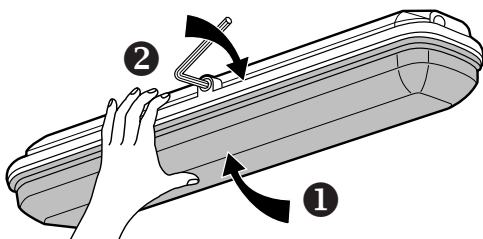


Interrupteur de commande
Control switch
Bedienungsschalter
Interruptor de mando
Interruptor de comando
Bedieningsschakelaar

- FR** N'utiliser qu'un interrupteur unipolaire (le neutre doit rester alimenté pour maintenir la charge batterie)
GB Only a single-pole switch must be used (neutral must remain on-line to maintain battery charge)
DE Nur einen einpoligen Schalter verwenden (der Nulleiter muß für die Batterieaufladung tomgespeist bleiben)
ES Usar solamente interruptores unipolares (dejar el neutro alimentado para mantener la carga de la batería)
PT Utilizar somente interruptores unipolares (deixar o neutro alimentando para manter a carga da bateria)
NL Gebruik enkel een eenpolige schakelaar (de neutrale dient onder spanning te blijven opdat het opladen van de batterij niet zou worden verbroken)



Fermeture
Closing
Schließen
Cierre
Fechamento
Sluiting



Positionnement du joint à la fermeture
Position of the gasket when closing
Stelle der Fuge an Schließen
Localización de la junta al cierre
Posição da junta ao fechar
Plaatsing van de pakking

5

MISE EN SERVICE - PUTTING INTO SERVICE - INBETRIEBNAHME - PUESTA EN SERVICIO - COLOCANDO EM OPERAÇÃO INGEBRUIKNAME

FR Avant toute mise en service du produit, vérifier que les consignes des chapitres précédents (1 à 4) ont été respectées.

Après la première installation, attendre 24 heures pour obtenir la charge minimale et 60 heures pour obtenir la charge maximale de la batterie.

LED verte: - éteinte; secteur absent; - allumée: secteur et batterie chargée

Lorsqu'un tube fluorescent fonctionne pour la première fois en mode secours (tube sur douille verte), une surbrillance localisée à l'extrémité du tube peut se produire.

Ce phénomène correspond à la période de rodage du tube et disparaîtra avant la fin de la première période de secours. Ceci n'altère en rien la qualité du luminaire et de l'éclairage fourni.

DE Stellen Sie vor der Inbetriebnahme des Produkts sicher, dass die Vorschriften der Kapitel 1 bis 4 beachtet werden.

Nach der ersten Installation muß 24 h gewartet werden, damit die minimale Last erreicht wird, und 60 h, um die maximale Last der Batterie zu erreichen.

Grüne LED ausgeschaltet: kein Netzanschluss. - eingeschaltet: Netzanschluss und Batterie geladen..

Bei Erstgebrauch einer Leuchtstoffröhre in Stellung Notbeleuchtung (Röhre in grüner Fassung) kann sich eine auf das Röhrende beschränkte Überhelligkeit einstellen.

Dieses Phänomen ist auf die Erstfunktionsphase der Röhre beschränkt und verschwindet von selbst noch vor Ende des ersten Notbeleuchtungseinsatzes. Dies schränkt in keinerlei Weise die Qualität des Leuchtkörpers und der abgegebenen Beleuchtung ein.

PT Antes de qualquer colocação em serviço do produto, verificar se as recomendações dos capítulos (1 a 4) foram satisfeitas.

Após a primeira instalação, aguardar 24 horas para obter o carregamento mínimo e 60 horas para obter o carregamento máximo da bateria.

LED verde apagado: sem energia. - aceso: com energia e bateria carregada..

Quando uma lâmpada fluorescente funciona pela primeira vez em modo emergência (lâmpada com indicação verde), poderá ocorrer um excesso de brilho localizado na extremidade da lâmpada. Este fenómeno corresponde ao período de queima da lâmpada e desaparece antes do final do primeiro período de emergência, não alterando em nada a qualidade do aparelho e da iluminação fornecida.

GB Before the product is first integrated into operational service, double-check that the instructions stipulated in sections (1 to 4) have been fully complied with.

After the first installation, wait 24 hours to obtain minimum battery charge and 60 hours to obtain maximum battery charge.

Green LED switched off: no mains. - Green LED switched on: mains and battery charged.

When a fluorescent lamp is operated for the first time in emergency mode (lamp on green base), an excessive brightness located at either end of the lamp may appear.

This corresponds to the lamp burn-in period and will disappear before the end of the first period it is operated in emergency mode. This does not adversely effect the lighting fitting or the illumination quality.

ES Antes de cualquier puesta en servicio del producto, verificar que se hayan respetado las consignas de los capítulos (1 a 4).

Después de la primera instalación, esperar 24 h para obtener la carga mínima y 60 h para obtener la carga máxima de la batería.

LED verde apagado: red eléctrica ausente. - encendido: red eléctrica y batería cargada..

Cuando un tubo fluorescente funciona por primera vez en modo de emergencia (tubo sobre casquillo verde) se puede producir un brillo intenso localizado en el extremo del tubo.

Este fenómeno corresponde al período de rodaje del tubo y desaparecerá naturalmente antes del fin del primer período de emergencia. Esto no altera en nada la calidad de la lámpara y de la iluminación suministrada.

NL Vóór ingebruikname van het product controleren of de instructies van de hoofdstukken (1 t/m 4) in acht zijn genomen.

Na de eerste installatie, 24 u afwachten om een minimale lading en 60 u om een maximale lading te bekomen van de batterijen.

Groen ledlampje uit: geen stroom. - aan: netstroom en batterij opgeladen.

Bij het eerste gebruik van een TL-buis als noodverlichting (buis op groene houder) is het mogelijk dat aan het uiteinde van de buis een iets feller licht verschijnt.

Dit is een normaal verschijnsel bij de inwerkperiode van de buis en zal vóór afloop van de eerste noodverlichtingstijd weer vanzelf verdwijnen. Dit heeft geen nadelige invloed op de kwaliteit van de buis, noch op de geleverde verlichting.

Fonction secours

Operating in emergency

Notfunktionen

Función seguridad

Modo emergência

Noodfunctie

FR Passage automatique en fonction secours quelle que soit la position de l'interrupteur (priorité secours).

GB The luminaire automatically switches back to emergency mode whatever the position of the lighting switch (emergency mode has priority).

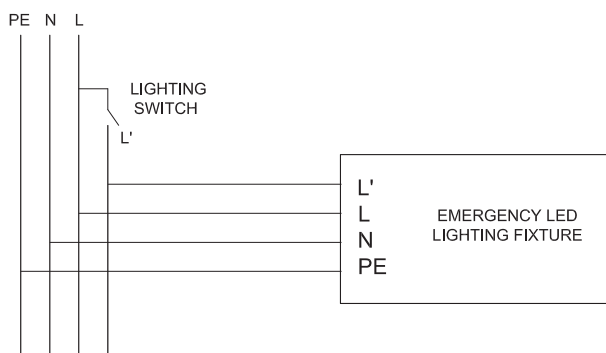
DE Versorgung den automatischen Übergang in den Notbetrieb, unabhängig von der Stellung des Schalters (vorrangiger Notbetrieb).

ES Paso automático a función seguridad, cualquiera que sea la posición del interruptor (prioridad seguridad).

PT A luminária automaticamente retornará ao modo de emergência qualquer que seja a posição da chave reversora (o modo de emergência terá prioridade).

NL Laat toe om automatisch over te schakelen naar de noodfunctie om net toe de schakelaar stand is (voorrang nood).

WIRING DIAGRAM



Emergency Function Diagram

	Mains	Lighting Switch ON	Lighting Switch OFF
ON			
OFF			



FR Fonctionnement du témoin LED:

LED verte clignotante: Batterie connectée et en cours de charge

LED verte en continu: Batterie chargée

LED rouge clignotante: Batterie non connectée ou défectueuse

LED rouge en continu: Défaut d'alimentation

LED rouge flash: Défaut d'alimentation, batterie vide ou lampe défectueuse

LED jaune clignotante: Cycle automatique de charge et décharge - Auto-test

LED jaune en continu: Défaut Auto-test

LED éteinte: Pas d'alimentation et batterie vide



DE Optische Selbsttest-Funktionskontrollen:

LED blinkt Grün wenn die Akkus angeschlossen und geladen sind

LED leuchtet Grün wenn die akkus geladen werden

LED blinkt Rot wenn die akkus nicht angeschlossen oder defekt sind

LED leuchtet rot: Leistungsausfall

LED blinkt rot: Leistungsausfall, Batterie leer oder Lampe defekt

LED blinkt Gelb während des automatischen Zyklus des Ent-und Aufladens der Akkus

LED leuchtet gelb: Fehler Eigentest

LED ausgeschaltet: Keine Leistung und Batterie leer



PT Funcionamento do indicador LED:

LED verde piscará quando as baterias estiverem conectadas e carregando

LED verde acenderá quando as baterias estiverem carregadas

LED vermelho piscará quando as baterias não estiverem conectadas ou defeituosas

LED vermelho aceso: Falha de alimentação

LED vermelho piscando: Falha de alimentação, bateria descarregada ou lâmpada defeituosa

LED amarelo piscará durante o ciclo automático de carregamento e descarregamento

LED amarelo aceso: Falha Auto-teste

LED apagado: Sem alimentação e bateria descarregada



GB Automatic optical operational checks:

Green LED blinks when the batteries are connected and charging

Green LED glows when the batteries are charged

Red LED blinks when the batteries are not connected or defective

Red LED glows when there is a power supply fault

Red LED flash when there is a power supply fault, battery is empty or lamp is defective

Yellow LED blinks during automatic cycle of charging and discharging

Yellow LED glows when self-test finds a fault

LED switched off: no mains and battery empty



ES Funcionamiento del testigo LED:

El LED brilla en verde cuando las baterías se han conectado están cargadas

El LED parpadea en verde cuando las baterías están siendo cargadas

El LED parpadea en rojo cuando las baterías no están conectadas o son defectuosas

LED rojo sin interrupción: defecto de alimentación

LED rojo intermitente: defecto de alimentación, batería vacía o lámpara defectuosa

El LED parpadea en amarillo durante el ciclo entero de carga y descarga de las baterías

LED amarillo en continuo: defecto de autoprueba.

LED apagado: no hay alimentación y batería vacía



NL Werking van de ledlampjes:

Groen ledlampje knippert: batterij aangesloten en aan het opladen

Groen ledlampje brandt onafgebroken: batterij opgeladen

Rood ledlampje knippert: batterij niet aangesloten of defect

Rood ledlampje brandt onafgebroken: geen voeding

Rood ledlampje flinkt: geen voeding, batterij leeg of lamp defect

Geel ledlampje knippert: automatische cyclus voor opladen en leeglopen - Zelftest

Geel ledlampje brandt onafgebroken: defect zelftest

Ledlampje uit: geen voeding en batterij leeg

Auto-test - Self-test

Environ toutes les 4 semaines, les batteries se déchargent et se rechargent automatiquement.

In intervals of about 4 weeks the batteries are automatically discharged and recharged once.

Im Zeitabstand von ca. 4 Wochen wird automatisch ein Zyklus des Entladens und Aufladens der Akkus vorgenommen.

Aprox. cada 4 semanas se realiza un ciclo automático de descarga y carga de las baterías.

Aproximadamente às 4 semanas de funcionamento, as baterias descarregam-se e recarregam-se automaticamente.

Om de 4 weken, worden de batterijen ontladen en automatisch opgeladen.

FR L'indice de protection de l'enveloppe (IP) doit être préservé pendant toute la durée d'utilisation du matériel

A cet effet, les garnitures d'étanchéité doivent être maintenues en bon état.

Les orifices non utilisés doivent être impérativement obturés par des bouchons d'obturation. Avant toute intervention sur les équipements, il convient de respecter scrupuleusement les consignes de sécurité mentionnées (NE PAS OUVRIR SOUS TENSION).

Les matériels installés doivent être périodiquement inspectés. Trois (3) niveaux d'inspection sont prévus dans la norme EN/CEI 60079-17 (inspection visuelle, de près et détaillée).

Il est de la responsabilité de l'utilisateur de mettre en oeuvre ces inspections, précisées dans ladite norme, en fonction des modes de protection des matériels concernés.

Si des exigences nationales supplémentaires à la norme EN/CEI 60079-17 existent, elles doivent être observées.

Règle de sécurité: Attention aux charges électrostatiques. Essuyer la vasque uniquement avec 1 chiffon humide.

DE Die geeignete IP-Schutzart des Gehäuses ist je nach Aufstellungsort (im Inneren, im Freien, am Meer usw.) zu wählen. Der von den Normen vorgeschriebene Mindestschutzgrad ist (IP). nach dem Einbau sind insbesondere die Dichtungen regelmäßig zu überprüfen bzw. auszuwechseln.

Nicht benutzte Öffnungen müssen unbedingt mit Verschlüssen abgedichtet werden.

Vor Eingriffen in das Gerät sind die angegebenen Sicherheitsvorschriften genauestens zu beachten (VOR DEM ÖFFNEN STROM ABSCHALTEN).

Die installierten Betriebsmittel müssen regelmäßig überprüft werden. 3 Arten der Prüfung sind in der Norm EN/IEC 60079-17 vorgesehen (Sichtprüfung, Nahprüfung, Detailprüfung). Der Betreiber ist dafür verantwortlich, die in der genannten Norm angegebenen Prüfungen entsprechend der Zündschutzart der betroffenen Betriebsmittel durchführen zu lassen.

Falls zusätzlich zu der Norm EN/IEC 60079-17 nationale Anforderungen bestehen, so müssen diese beachtet werden.

Sicherheitsregel: Vorsicht, elektrostatische Ladungen. Wischen Sie die Schale nur mit einem feuchten Tuch ab.

PT O índice de protecção da caixa (IP) deve ser preservado durante o período de utilização do material. Para este efeito, os anéis de vedação devem ser mantidos em bom estado de funcionamento.

As entradas não utilizadas devem ser, obrigatoriamente tampadas com buíões.

Antes de proceder a qualquer intervenção nos equipamentos, convém respeitar rigorosamente as instruções de segurança mencionadas.

Os materiais instalados devem ser controlados periodicamente. A norma EN/IEC 60079-17 prevê três níveis de inspeção (inspeção visual, de perto e detalhada).

Compete ao utilizador efectuar estas inspeções indicadas na dita norma, consoante os modos de protecção dos materiais em questão.

Caso existam requisitos nacionais suplementares à norma EN/IEC 60079-17, os mesmos devem ser respeitados.

Regra de segurança: Cuidado com as cargas electrostáticas. Limpar a bacia apenas com 1 pano húmido.

GB The protection index for the enclosure (IP) must be kept for the complete duration of the material.

Therefore the sealing fittings must be maintained in good condition.

Unused cable-entries must be sealed with blanking plugs.

Before carrying out any work on the equipment, the cited safety instructions must be very carefully observed (DO NOT OPEN WITH POWER ON).

The hardware installed shall be inspected on a regular schedule. Standard EN/IEC 60079-17 (close-up and in-depth visual inspection) specifies three inspection levels.

It is the user's responsibility to ensure these inspections are implemented according to the protection modes of the equipment hardware installed.

Any nationally-set requirements applicable on top of standard EN/IEC 60079-17 shall be complied with.

Safety rules: Beware of electrostatic discharges. Wiping away the diffuser should only be done with some wet cloth.

ES El índice de protección del revestimiento se debe escoger en función del lugar de instalación (interior, exterior, al borde del mar ...). El índice de protección mínimo autorizado por las normas (IP). A este efecto, las empaquetaduras de estanquidad se deben mantener en buen estado.

Los orificios no utilizados deben ser cerrados obligatoriamente con tapones de acuerdo al modo de protección.

Antes de cualquier intervención en los equipos, conviene respetar escrupulosamente las indicaciones relativas a la seguridad mencionadas (NO ABRIR BAJO TENSION).

Los materiales instalados deben ser periódicamente inspeccionados. Se han previsto 3 niveles de inspección en la norma EN/IEC 60079-17 (inspección visual, de cerca y detallada).

Es responsabilidad del usuario aplicar estas inspecciones precisadas en dicha norma, en función de los modos de protección de los materiales concernidos.

Si existen exigencias nacionales suplementarias a la norma EN/IEC 60079-17, deben ser observadas.

Regra de segurança: Cuidado com as descargas eletrostáticas. A limpeza do difusor deve ser feita utilizando-se apenas de um pano úmido.

NL De keuze van de beschermingsfactor van het omhulsel is afhankelijk van de installatieplaats (binnen, buiten, aan zee...) Minimum beschermingsfactor als bepaald in de normen (IP).

Hiervoor behoren de pakkingen altijd in goede staat te worden gehouden.

De niet gebruikte openingen moeten verplicht met doppen worden afgedicht.

Alvorens werkzaamheden op de uitrustingen uit te voeren, dient men altijd nauwkeurig de aangegeven veiligheidsvoorschriften op te volgen (NOOIT ONDER SPANNING OPENEN).

Het geïnstalleerde materiaal dient periodiek geïnspecteerd te worden. In de norm EN/IEC 60079-17 zijn 3 inspectieniveaus bepaald (visuele inspectie, van dichtbij en gedetailleerd).

De gebruiker is ervoor verantwoordelijk de in de norm genoemde inspecties uit te voeren, afhankelijk van de wijzen waarop het betreffende materiaal beschermd is.

Als er landelijke vereisten bestaan naast die van de norm EN/IEC 60079-17, dienen deze in acht genomen te worden.

Veiligheidsvoorschrift: Pas op voor elektrostatische lading. Het omhulsel alleen met een vochtige doek afnemen.

FR Pièces de maintenance

- Vasque avec joint
- Douilles
- Interrupteur
- Kit d'ouverture/fermeture
- Batterie 7Ah: Z00848

GB Maintenance spares

- Bowl with Gasket
- Lamp holders
- Switch
- Opening/closing kit
- 7Ah battery: Z00848

DE Wartungsteile

- Glasabdeckung mit Dichtung
- Fassungen
- Schalter
- Öffnungs-/Schließ-Set
- Batterie 7Ah: Z00848

ES Piezas de mantenimiento

- Caja con junta
- Portalámparas
- Interruptor
- Kit de abertura/cierre
- Batería 7Ah: Z00848

PT Peças de reposição

- Difusor com junta
- Soquetes
- Interruptor
- Kit de Abertura/Fechamento
- Bateria 7Ah: Z00848

NL Onderhoudsonderdelen

- omhulsel met dichting
- lamphouders
- schakelaar
- openings/sluitkit
- Batterij 7Ah: Z00848

Batterie
Battery
Batterieblockes
Bateria
Bateria
Batterijblok

FR Avant d'intervenir sur la batterie, s'assurer de la mise hors tension totale de l'appareil, par l'intermédiaire du disjoncteur ou de l'interrupteur de protection situé en amont de l'interrupteur d'éclairage.

Pour garantir un fonctionnement sans faille sur plusieurs années, l'éclairage de secours doit être utilisé en mode de fonctionnement de secours en utilisant la pleine capacité des batteries pendant 1 ou 3 heures tous les 4 mois. Des rapports consignés être conservés en cas de demandes en garantie, exception faite de l'utilisation de la fonction automatique. Sauf indication contraire de la fréquence dans le présent document.

Pour bénéficier de la garantie, la date de la première mise en service doit être indiquée sur la batterie (EN-60598-2-22).

Les batteries sont à remplacer par des batteries du fabricant d'origine lorsque, pendant le contrôle périodique, les 2/3 de la durée de service nominale ne sont pas atteints, conformément aux normes locales et/ou lors d'une décharge complète tous les quatre mois (journal d'inspection et de tests).

DE Vergewissern Sie sich vor Arbeiten an der Batterie, dass das Gerät mit Hilfe des Leistungsschalters oder Trennschalters korrekt entregt werden, der sich up-line vom Lichtschalter.

Um einen störungsfreien Betrieb über mehrere Jahre zu gewährleisten, muss die Notlichteinheit alle 4 Monate für 1 oder 3 Stunden mit voller Batteriekapazität im Notbetrieb betrieben werden. Es müssen Aufzeichnungen geführt werden, um eventuelle Gewährleistungsansprüche zu untermauern, es sei denn, es wird die automatische Funktion verwendet. Sofern in diesem Dokument nicht anders als in der Häufigkeit angegeben, müssen die Aufzeichnungen aufbewahrt werden.

Um die Batteriegarantie zu gewährleisten, muss das Anfangsdatum der Inbetriebnahme auf der Batterie angegeben werden (EN-60598-2-22).

Die Batterien müssen durch Batterien des Originalherstellers ersetzt werden, wenn 2/3 der nominalen Betriebsdauer bei der periodischen Überprüfung nach den örtlichen Normen und/oder bei einer Vollentladung alle vier Monate nicht erreicht werden (Inspektions- und Prüfbuch).

PT Antes de trabalhar com a bateria, certifique-se de que esse dispositivo foi correctamente desenergizado utilizando o disjuntor ou o interruptor de corte localizado linha superior a partir do interruptor de luz.

A fim de assegurar uma operação sem problemas durante vários anos, a unidade luminosa de emergência deve ser operada em modo de operação de emergência utilizando a capacidade total da bateria durante 1 ou 3 horas a cada 4 meses. Devem ser mantidos registos para apoiar quaisquer pedidos de garantia, excepto quando a função automática for utilizada. Salvo especificação em contrário neste documento, como frequência.

Para garantir a garantia da bateria, a data inicial de colocação em serviço deve ser indicada na bateria (EN-60598-2-22).

As baterias devem ser substituídas por baterias do fabricante original quando 2/3 do período nominal de serviço não for alcançado durante a verificação periódica de acordo com as normas locais e/ou durante uma descarga completa a cada quatro meses (inspecção e livro de registo de testes).

GB Before working on the battery make certain that device has been correctly de-energized using the circuit-breaker or cut-off switch located up-line from the light switch.

In order to ensure a trouble-free operation over several years, the emergency light unit must be operated in emergency operation mode using the full battery capacity for 1 or 3 hours every 4 months. Records must be kept to support any warranty claims, except where the automatic function is used. Unless otherwise specifies as frequency in this document.

To ensure battery guarantee, the initial date of commissioning must be indicated on the battery (EN-60598-2-22).

Batteries must be replaced by batteries from the original manufacturer when 2/3 of the nominal service period is not reached during the periodic check according to local standards and/or during a full discharge every four months (inspection and test log book).

ES Antes de trabajar en la batería asegúrese de que el dispositivo ha sido correctamente desenergizado usando el interruptor de circuito o el interruptor de corte localizado en línea ascendente desde el interruptor de la luz.

Para garantizar un funcionamiento sin problemas durante varios años, la unidad de luz de emergencia debe funcionar en modo de funcionamiento de emergencia utilizando la capacidad completa de la batería durante 1 ó 3 horas cada 4 meses. Se deben mantener registros para respaldar cualquier reclamación de garantía, excepto cuando se utilice la función automática. A menos que se especifique lo contrario como frecuencia en este documento.

Para asegurar la garantía de la batería, la fecha inicial de la puesta en marcha debe estar indicada en la batería (EN-60598-2-22).

Las baterías deben ser sustituidas por baterías del fabricante original cuando no se alcanzan 2/3 del período de servicio nominal durante la comprobación periódica según las normas locales y/o durante una descarga completa cada cuatro meses (libro de registro de inspección y prueba).

NL Voordat u aan de batterij werkt, moet u zich ervan vergewissen dat het apparaat correct gedeactiveerd met behulp van de geplaatste stroomonderbreker of hoofdschakelaar up-line van de lichtschakelaar.

Om een probleemloze werking gedurende meerdere jaren te garanderen, moet de noodverlichtingsunit elke 4 maanden gedurende 1 of 3 uur met de volledige accu capaciteit in de noodbedrijfsmodus worden gebruikt. De gegevens moeten worden bewaard om eventuele garantieclaims te ondersteunen, behalve wanneer de automatische functie wordt gebruikt. Tenzij anders vermeld als frequentie in dit document.

Om de garantie op de batterij te garanderen, moet de aanvankelijke datum van ingebruikname op de batterij worden vermeld (EN-60598-2-22).

Accu's moeten worden vervangen door accu's van de oorspronkelijke fabrikant wanneer 2/3 van de nominale onderhoudsperiode niet wordt bereikt tijdens de periodieke controle volgens de lokale normen en/of tijdens een volledige ontlading om de vier maanden (inspectie- en testlogboek).

Démontage du bloc batterie

Disassembling the battery unit

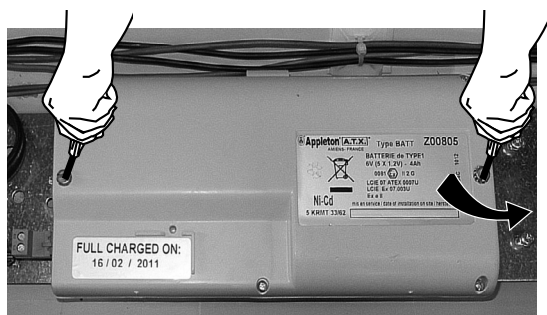
Ausbau des Batterieblockes

Desmontaje del bloque batería

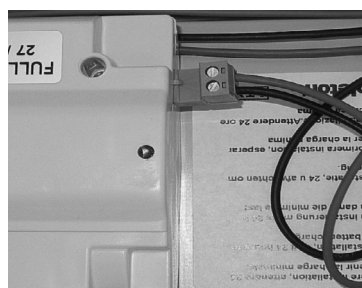
Desmontagem da Unidade da Bateria

Verwijderen van de batterijblok

- 1 Dévisser entièrement
 Unscrew completely
 Ganz abschrauben
 Desatornillar completamente
 Desparafuse por completo
 Volledig los Schroeven



- 2 Décrocher le connecteur
 Disconnecting the connector block
 Stecker abhängen
 Desenganchar el conector
 Desconecte o bloco de conectores
 Ontkoppel het contactblock





FR Dans le cadre de la directive DEEE, décret 2005-829 du 20/07/05, ATX peut vous proposer des filières de valorisation et de traitement des produits concernés. Ceux-ci sont identifiés réglementairement avec le logo . Merci de contacter notre Service Après Vente au 03 22 54 27 54.



DE Im Rahmen der DEEE Richtlinie, Verordnung 2005-829 vom 20/07/05 kann ATX Valorisierungs- und Verarbeitungsprogramme für die betroffenen Produkten vorschlagen. Diese sind mit dem Logo: . Für weitere Fragen, bitte mit unserem Kundendienst Kontakt aufnehmen: Tel: + 33 3 22 54 27 54.



PT No caso da Diretriz DEEE, decreto 2005-829 de 20/07/05. A ATX pode oferecer procedimentos de melhoria e tratamentos dos produtos em referência. Estes são identificados como padrão com o logo: . Favor contatar nosso serviço de Pós-Vendas no tel: +33 3 22 54 27 54.



GB In the case of the DEEE Directive, decree 2005-829 from the 20/07/05, ATX can offer you enhanced procedures and treatment of the products concerned. These are identified as standard with the logo: . Please contact our After Sales service on: + (33) 3 22 54 27 54.



ES En el marco de la Directiva DEEE, decreto 2005-829 del 20/07/05, ATX puede proponerle vías de valoración y tratamiento de los productos referidos. Estos serán identificados reglamentariamente con el logo: . Muchas gracias por contactar con nuestro servicio Post Venta al 00 (33) 3 22 54 27 54.



NL Rekeninghoudend met richtlijn WEEE, 2005-829 van 20.07.05, kan ATX U verzamel- en recyclage mogelijkheden voorstellen voor de produkten die in aanmerking komen. Deze zijn wettelijk herkenbaar dankzij het logo: . Gelieve onze dienst na verkoop te raadplegen op: + 33 3 22 54 27 54

7

TRANSPORT ET STOCKAGE - TRANSPORT AND STORAGE - TRANSPORT UND LAGERUNG - TRANSPORTE Y ALMACENAMIENTO - TRANSPORTE E ARMAZENAMENTO - TRANSPORT EN OPSLAG

FR L'appareil doit être transporté et stocké uniquement dans l'emballage d'origine, dans un endroit sec, sans condensation et sans vibrations. L'appareil ne doit pas subir de chutes.

Batteries

Les batteries doivent être manipulées avec précaution. Ne pas transporter les batteries avec d'autres matériaux et dans des atmosphères explosives.

Elles doivent être stockées dans des endroits secs et frais, à l'abri du feu, de la poussière, des gaz et des liquides dangereux.

- Conditions normales de stockage

Stockez la batterie à une température ambiante de +5 à +25 °C et à une humidité relative de 65 ± 5 %.

- Stockage longue durée

Le stockage longue durée (entre +5°C et +25°C) entraîne l'autodécharge de la batterie et la désactivation des composants chimiques. Dans ce cas, il est recommandé de recharger la batterie tous les 6 mois. En outre, lors de la première utilisation de la batterie après 6 mois de stockage, il est recommandé de réaliser des cycles complets de charge/décharge de la batterie (5 cycles maximum) afin de rétablir les performances initiales de cette dernière. Dans ces conditions, la batterie doit retrouver 90 % de sa capacité initiale.

AVERTISSEMENT:

Le non-respect des conditions ci-dessus peut entraîner l'endommagement du luminaire en raison d'une décharge profonde de la batterie.

La batterie doit être chargée dans les 6 mois suivant la date de production au moyen du fonctionnement du luminaire.

- Recommandation

Stockez la batterie à une température ambiante de +5 à +25 °C et à une humidité relative de 65 ± 5 %.

La durée de stockage est réduite à un mois si la batterie est stockée en dehors de cette plage de température.

-40°C à +5 °C - Durée de stockage inférieure ou égale à 1 mois

+5°C à +25°C - Durée de stockage inférieure ou égale à 6 mois

+25°C à +60°C - Durée de stockage inférieure ou égale à 1 mois

En cas de paramètres de stockage de -40°C à +60°C, en dehors de la plage recommandée, un cycle de charge complet doit être effectué tous les 30 jours.

Afin de garantir un fonctionnement sans problème pendant plusieurs années, le luminaire doit fonctionner en mode secours en utilisant la pleine capacité de la batterie pendant 1 à 3 heures tous les 4 mois. Des registres doivent être tenus pour étayer toute demande de garantie, sauf en cas d'utilisation de la fonction auto-test du luminaire.

Les batteries sont à remplacer par des batteries du fabricant d'origine lorsque, pendant le contrôle périodique, les 2/3 de l'autonomie de la batterie n'est pas atteinte, conformément aux normes locales et/ou lors d'une décharge complète tous les quatre mois (journal d'inspection et de tests).

DE Das Gerät sollte nur in der Originalverpackung transportiert und an einem trockenen Ort ohne Kondensation und Vibration gelagert werden. Das Gerät darf nicht fallengelassen werden.

Batterien

Die Batterien müssen mit Vorsicht gehandhabt werden. Transportieren Sie die Batterien nicht mit anderen Materialien und in explosive Atmosphären.

Muss an trockenen und kühlen Standorten gelagert werden, geschützt vor Feuer, Staub, schädlichen Gasen und Flüssigkeiten.

- Normale Lagerbedingungen

Lagern Sie das Batteriepaket innerhalb eines Temperaturbereichs von +5° bis +25 °C bei einer Luftfeuchtigkeit von 65 ± 5 %.

GB The device should be transported and stored only in the original packaging in a dry place with no condensation and vibration-free. The device must not be dropped.

Batteries

The batteries must be handled with care. Do not transport the batteries with other materials and in explosive atmospheres.

Must be stored in dry and cool locations, protected from fire, dust, harmful gases and liquids.

- Normal conditions of storage

Store the battery pack within a temperature range of +5° to +25°C in a 65 ± 5% relative humidity atmosphere.

- Long term storage

Long term storage (between +5°C and +25°C) leads to battery self-discharge and deactivation of chemical components. In such case, it is recommended to recharge the batteries each 6 months. In addition, when using the batteries for the first time after 6 months storage, in order to restore the initial batteries performances, it is recommended to full cycle the batteries (maximum 5 cycles). In these conditions, the batteries shall recover 90% of its initial capacity.

WARNING:

Non-compliance of above conditions may result in luminaire damage due to deep battery discharge.

The battery should be charged within 6 months from date of production by means of operating the luminaire.

- Recommendation

Store battery at an ambient temperature of +5 to +25 °C and a relative humidity of 65 ± 5 %.

The storage period is reduced of up to one month if stored outside this temperature range.

-40°C to +5°C - Storage duration no longer than 1 month

+5°C to +25°C - Storage duration no longer than 6 month

+25°C to +60°C - Storage duration no longer than 1 month

In case of storage parameters -40°C to +60°C, outside of recommended range, a full charging cycle must be done every 30 days.

In order to ensure a trouble-free operation over several years, the emergency light unit must be operated in emergency operation mode using the full battery capacity for 1 or 3 hours every 4 months. Records must be kept to support any warranty claims, except where the automatic function is used.

Batteries must be replaced by batteries from the original manufacturer when 2/3 of the battery autonomy is not reached during the periodic check according to local standards and/or during a full discharge every four months (inspection and test log book).

ES El aparato debe transportarse y almacenarse únicamente en el embalaje original, en un lugar seco, sin condensación y sin vibraciones. El aparato no debe dejarse caer.

Baterías

Las baterías deben manipularse con cuidado. No transportar las baterías con otros materiales ni en entornos explosivos.

Deben almacenarse en lugares secos y frescos, protegidos del fuego, el polvo, los gases nocivos y los líquidos.

- Condiciones normales de almacenamiento

Almacene el paquete de baterías en un rango de temperatura de +5° a +25°C en una atmósfera de 65 ± 5% de humedad relativa.

- Langfristige Lagerung Langfristige Lagerung (zwischen +5 °C und +25 °C) führt zu einer Selbstentladung der Batterie und zu einer Deaktivierung der chemischen Komponenten. In diesem Fall wird empfohlen, die Batterien alle 6 Monate erneut aufzuladen. Zudem wird, wenn die Batterien zum ersten Mal nach einer Lagerung von 6 Monaten benutzt werden, zwecks Wiederherstellung der anfänglichen Batterieleistung empfohlen, die Batterien vollständigen Zyklen zu unterziehen (maximal 5 Zyklen). Unter diesen Bedingungen sollten die Batterie 90 % Ihrer anfänglichen Kapazität wiedererlangen. WARNUNG: Die Nichteinhaltung der oben genannten Bedingungen kann zu einer Beschädigung der Leuchte durch eine tiefe Batterieentladung führen. Die Batterie sollte innerhalb von 6 Monaten ab dem Datum der Herstellung durch den Betrieb der Leuchte aufgeladen werden. - Empfehlung Lagern Sie die Batterie bei einer Umgebungstemperatur von +5 bis +25 °C und einer relativen Luftfeuchtigkeit von 65 ± 5 %. Der Lagerungszeitraum wird um bis zu einem Monat verkürzt, wenn die Lagerung außerhalb dieses Temperaturbereichs erfolgt. -40 °C bis +5 °C - Lagerdauer von nicht mehr als 1 Monat +5 °C bis +25 °C - Lagerdauer von nicht mehr als 6 Monaten +25 °C bis +60 °C - Lagerdauer von nicht mehr als 1 Monat Im Falle von Lagerungsparametern von -40 °C bis +60 °C, außerhalb des empfohlenen Bereichs, muss alle 30 Tage ein vollständiger Ladezyklus durchgeführt werden. Um einen störungsfreien Betrieb über mehrere Jahre zu gewährleisten, muss die Notbeleuchtungseinheit in Notbetriebsmodus betrieben werden, indem alle die volle Batteriekapazität für 1 bis 3 Stunden alle 4 Monate genutzt wird. Aufzeichnungen müssen aufbewahrt werden, um jedwede Garantieforderung zu unterstützen, sofern nicht die automatische Funktion verwendet wird. Batterien müssen durch Batterien des Originalherstellers ausgewechselt werden, wenn 2/3 der Batterieautonomie während der periodischen Prüfung gemäß den lokalen Standards und/oder	- Almacenamiento a largo plazo El almacenamiento a largo plazo (entre +5°C y +25°C) provoca la autodescarga de la batería y la desactivación de los componentes químicos. En este caso, se recomienda recargar las baterías cada 6 meses. Además, cuando se utilicen las baterías por primera vez después de 6 meses de almacenamiento, y a fin de restablecer las prestaciones iniciales de las baterías, se recomienda realizar un ciclo completo de las mismas (máximo 5 ciclos). En estas condiciones, las baterías deberán recuperar el 90% de su capacidad inicial. ADVERTENCIA: El incumplimiento de las condiciones anteriores puede provocar daños en la luminaria debido a la descarga profunda de la batería. La batería debe cargarse en un plazo de 6 meses a partir de la fecha de fabricación mediante el funcionamiento de la luminaria. - Recomendación Almacene la batería a una temperatura ambiente de +5 a +25 °C y una humedad relativa del 65 ± 5 %. El período de almacenamiento se reduce hasta un mes si se almacena fuera de este rango de temperatura. -40°C a +5°C - Duración del almacenamiento no superior a 1 mes De +5°C a +25°C - Duración del almacenamiento no superior a 6 meses +25°C a +60°C - Duración del almacenamiento no superior a 1 mes En caso de que los parámetros de almacenamiento sean de -40°C a +60°C, fuera del rango recomendado debe realizarse un ciclo de carga completo cada 30 días. Para garantizar un funcionamiento sin problemas durante varios años, la unidad de luz de emergencia debe funcionar en modo de operación de emergencia utilizando la capacidad total de la batería durante 1 o 3 horas cada 4 meses. Deben guardarse registros para respaldar cualquier reclamación de garantía, excepto cuando se utilice la función automática. Las baterías deben ser sustituidas por baterías del fabricante original cuando no se alcancen 2/3 de la autonomía de la batería durante el control periódico según las normas
PT O dispositivo deve ser transportado e armazenado apenas na embalagem original em local seco, sem condensação e sem vibrações. Não deixe cair o dispositivo. Baterias As baterias devem ser manuseadas com cuidado. Não transporte as baterias com outros materiais e em atmosferas explosivas. Devem ser armazenadas em locais secos e frescos, protegidas de fogo, pó, gases e líquidos nocivos. - Condições normais de armazenamento Armazene a bateria numa faixa de temperatura de +5° a +25°C numa atmosfera com humidade relativa de 65 ± 5%. - Armazenamento a longo prazo O armazenamento a longo prazo (entre +5°C e +25°C) conduz à descarga da bateria e à desativação dos componentes químicos. Neste caso, recomenda-se recarregar as baterias a cada 6 meses. Para além disso, ao usar as baterias pela primeira vez após 6 meses de armazenamento, para restaurar o desempenho inicial das baterias, é recomendado fazer um ciclo completo das baterias (máximo de 5 ciclos). Nestas condições, as baterias devem cobrir 90% da sua capacidade inicial. AVISO: O não cumprimento das condições acima pode resultar em danos à luminária devido à des carga profunda da bateria. A bateria deve ser carregada no espaço de 6 meses a contar da data de produção, através da operação da luminária. - Recomendação Armazene a bateria a uma temperatura ambiente de +5 a +25°C e uma humidade relativa de 65 ± 5%. O período de armazenamento é reduzido em até um mês se armazenado fora desta faixa de temperatura. -40°C a +5°C - Duração de armazenamento não superior a 1 mês +5°C a +25°C - Duração de armazenamento não superior a 6 meses +25°C a +60°C - Duração de armazenamento não superior a 1 mês No caso de parâmetros de armazenamento -40°C a +60°C, fora da faixa recomendada, um ciclo completo de carregamento deve ser realizado a cada 30 dias. Para garantir uma operação sem problemas durante vários anos, a unidade de luz de emergência deve ser operada no modo de operação de emergência usando a capacidade total da bateria durante 1 ou 3 horas a cada 4 meses. Devem ser mantidos registros para dar suporte a quaisquer reclamações de garantia, exceto quando a função automática for usada. As baterias devem ser substituídas por baterias do fabricante original quando 2/3 da autonomia da bateria não for atingida durante a verificação periódica de acordo com as normas locais e/ou durante uma descarga total a cada quatro meses (livro de registo de inspeção e teste).	NL Het apparaat mag alleen in de originele verpakking op een droge, condensvrije en trillingsvrije plaats worden vervoerd en opgeslagen. Het apparaat mag niet vallen. Batterijen De batterijen moeten met zorg worden behandeld. Transporteer de batterijen niet met andere materialen en in explosieve atmosferen. Moet worden opgeslagen op droge en koele plaatsen, beschermd tegen vuur, stof, schadelijke gassen en vloeistoffen. - Normale opslagomstandigheden Bewaar het batterijpakket binnen een temperatuurbereik van +5° tot +25°C in een atmosfeer van 65 ± 5% relatieve vochtigheid. - Lange termijn opslag Langdurige opslag (tussen +5°C en +25°C) leidt tot zelfontlading van de batterij en deactivering van chemische componenten. In dat geval wordt aanbevolen om de batterijen elke 6 maanden op te laden. Als de batterijen voor het eerst worden gebruikt na 6 maanden opslag, wordt het aanbevolen om de batterijen volledig te laten draaien (maximaal 5 cycli), om de oorspronkelijke prestaties van de batterijen te herstellen. In deze omstandigheden zullen de batterijen 90% van hun oorspronkelijke capaciteit terugkrijgen. WAARSCHUWING: Het niet naleven van bovenstaande voorwaarden kan leiden tot schade aan de armatuur als gevolg van diepe ontlading van de batterij. De batterij moet binnen 6 maanden na productiedatum worden opgeladen door middel van het gebruik van de armatuur. - Aanbeveling Bewaar de batterij bij een omgevingstemperatuur van +5 tot +25 °C en een relatieve vochtigheid van 65 ± 5 %. Bij opslag buiten dit temperatuurbereik wordt de opslagperiode met maximaal een maand verkort. -40°C tot +5°C - Bewaarduur niet langer dan 1 maand +5°C tot +25°C - Bewaarduur niet langer dan 6 maanden +25°C tot +60°C - Bewaarduur niet langer dan 1 maand Bij opslagparameters -40°C tot +60°C, buiten het aanbevolen bereik, elke 30 dagen moet een volledige oplaadcyclus worden uitgevoerd. Om een probleemloze werking gedurende meerdere jaren te garanderen, moet de noodverlichtingseenheid elke 4 maanden gedurende 1 of 3 uur in de noodbedrijfsmodus met de volledige batterijcapaciteit worden gebruikt. Er moeten gegevens worden bewaard om garantieclaims te ondersteunen, behalve wanneer de automatische functie wordt gebruikt. Batterijen moeten worden vervangen door batterijen van de oorspronkelijke fabrikant wanneer 2/3 van de batterij-autonomie niet wordt bereikt tijdens de periodieke controle volgens de lokale normen en/of bij een volledige ontlading om de vier maanden (inspectie- en testlogboek).

8 RÉPARATION - REPAIR - REPARATUREN - REPARACIÓN - REPARAÇÃO - REPARATIE

FR Aucune réparation, non confirmée par ATX, n'est admissible.

DE Nicht von ATX bestätigte Reparaturen sind nicht zulässig.

PT Não é permitida nenhuma reparação sem a conformação de ATX.

GB It is forbidden to perform repair work without first confirming with ATX.

ES No se autoriza ninguna reparación no confirmada por ATX.

NL Reparatie die niet door ATX is bevestigd, is niet toegestaan.